

Grenzen der Menschheit D 716

LOS LÍMITES DE LA HUMANIDAD D.716 (1821)

Música de Franz Schubert (1797 - 1828)

Texto de Johann Wolfgang von Goethe (1749 - 1832)

Wenn der uralte
Heilige Vater
Mit gelassener Hand
Aus rollenden Wolken
Segnende Blitze
Über die Erde sät,
Küß' ich den letzten
Saum seines Kleides,
Kindliche Schauer
Tief in der Brust.

Denn mit Göttern
Soll sich nicht messen
Irgendein Mensch.
Hebt er sich aufwärts
Und berührt
Mit dem Scheitel die Sterne,
Nirgends haften dann
Die unsichern Sohlen,
Und mit ihm spielen
Wolken und Winde.

Steht er mit festen
Markigen Knochen
Dauerndem Erde,
Reicht er nicht auf,
Nur mit der Eiche
Oder der Rabe
Sich zu vergleichen.

Was unterscheidet
Götter von Menschen?
Daß viele Wellen
Vor jenen wandeln,
Ein ewiger Strom:
Uns hebt die Welle,
Verschlingt die Welle,
Und wir versinken.

Ein kleiner Ring
Begrenzt unser Leben,
Und viele Geschlechter

Cuando el Sagrado
Padre primordial,
con mano displicente,
desde las rodantes nubes
rayos de bendición
siembra en la Tierra,
beso yo el último
borde de su vestido,
con pueril espanto
hondo en el pecho.

Pues con dioses
no debe medirse
ningún hombre.
Si él se eleva hacia arriba
y roza
con la coronilla las estrellas,
a parte alguna se adhieren entonces
las inseguras suelas,
y con él juegan
nubes y vientos.

Si él está de pie con firmes
y robustos huesos
sobre la tierra,
permanentemente afirmada,
no alcanza
a igualarse siquiera
con la encina o con la parra.

¿Qué distingue
a Dios de los hombres?
Que muchas olas
caminan ante aquéllos,
una corriente eterna.
A nosotros nos eleva la ola,
y nos hundimos
si la ola asciende.

Un pequeño anillo
limita nuestra vida,
y muchas generaciones

Reihen sich dauernd
An ihres Daseins
Unendliche Kette.

continuamente se alinean
en la cadena infinita
de su existencia.